

Zeitschrift: Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design
Herausgeber: Hochparterre
Band: 34 (2021)
Heft: [12]: Seismic Award 2021

Rubrik: Versteckter Eingriff = Intervention dissimulée

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

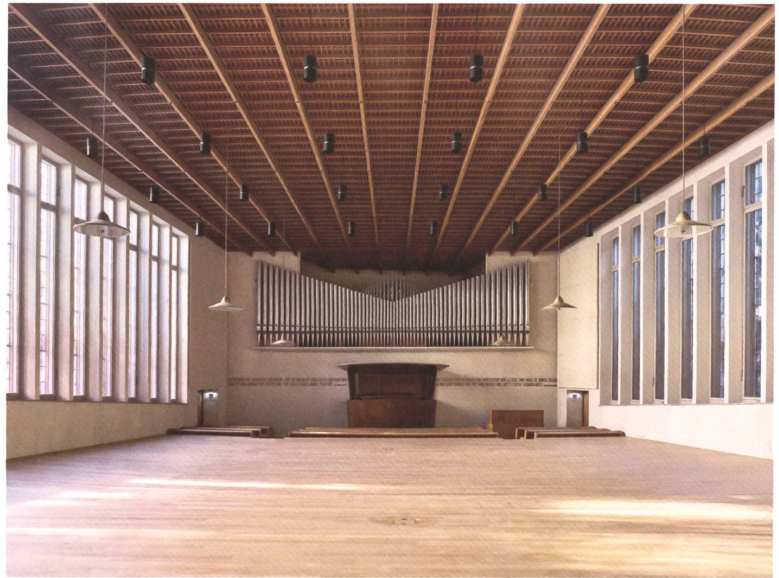
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Die First Church of Christ Scientist beim Basler Picassoplatz. |
La First Church of Christ Scientist sur la place Picasso à Bâle.



Der einstige Versammlungsraum dient nun für Orchesterproben. | *L'ancienne salle d'assemblée accueille désormais les répétitions d'orchestre.* Fotos | Photos: Mark Niedermann

Versteckter Eingriff

Die First Church of Christ Scientist steht seit 1936 in einem begrünten Hinterhof beim Basler Picassoplatz. Das im Originalzustand erhaltene Kleinod liegt in den Vorstädten, die sich um Basels historischen Kern legen, und ist im kantonalen Denkmalverzeichnis eingetragen. Die Einwohnergemeinde der Stadt hat das Werk des Schweizer Architekten Otto Rudolf Salvisberg erworben und 2019 in das Probezentrum für das Sinfonieorchester umwandeln lassen.

Für die Erdbebenertüchtigung arbeitete das Basler Architekturbüro Beer Merz mit dem Ingenieurbüro Résonance aus Carouge zusammen. Schmidt + Partner Bauingenieure aus Basel begleiteten die Detailplanung des Konzepts. Architekten und Ingenieure evaluierten verschiedene Massnahmen. Gemeinsam war diesen, dass sie in den Innenräumen unsichtbar blieben. In Kooperation mit der Denkmalpflege entschieden sich die Planer schliesslich für folgende Variante: Das Mauerwerk wird durch Stahlstangen vertikal vorgespannt, und zwar in Schlitzen im Mauerwerk – also auch von aussen nicht sichtbar. Die in den Längswänden des Saals eingebrachten, mit einer Ausnahme symmetrisch angeordneten Stangen haben eine Länge von 10,5 Metern. Diese Erdbebenertüchtigung ist nicht nur einfach, sondern auch reversibel. Die Massnahmen lassen sich ersetzen, etwa wenn es neue technische Möglichkeiten gibt. Architektur und Erdbebenschutz sind in der Umsetzung eng verknüpft.

In erster Linie galt es, Salvisbergs Werk nicht zu beeinträchtigen. «Wichtig war nicht, dass wir uns als Architekten verwirklichen, sondern dass wir einen möglichst schonenden Umgang mit dem Bestand finden», sagt Architekt David Merz. «Das ist uns glücklicherweise auch mit den Massnahmen für die Erdbebensicherung gelungen.»

Die Architekten und die Ingenieure haben ihren Eingriff ganz auf die Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer ausgerichtet und sich damit eine lobende Erwähnung der Jury des Seismic Award 2021 verdient. Manuel Pestalozzi

Intervention dissimulée

La First Church of Christ Scientist se dresse depuis 1936 dans une arrière-cour végétalisée près de la place Picasso à Bâle. Conservé dans son état d'origine, ce joyau situé en périphérie du centre historique de Bâle figure à l'inventaire cantonal des monuments. La commune a acquis l'ouvrage de l'architecte suisse Otto Rudolf Salvisberg avant sa reconversion en centre de répétitions pour l'orchestre symphonique.

L'agence d'architectes bâloise Beer Merz s'est associée au bureau d'ingénieurs Résonance de Carouge pour le confortement sismique. Les ingénieurs civils Schmidt + Partner de Bâle ont accompagné l'étude des détails. Architectes et ingénieurs ont comparé différentes mesures avant de conclure, d'un commun accord, qu'elles devaient se limiter aux espaces intérieurs. En coopération avec la protection du pa-

trimoine, les concepteurs ont retenu la variante suivante: la maçonnerie est verticalement précontrainte par des barres en acier logées dans des fentes dans la maçonnerie, invisibles de l'extérieur. Ces barres de 10,5 mètres de longueur sont disposées symétriquement, à une exception près, dans les parois longitudinales de la salle. Le confortement sismique est à la fois simple et réversible et les mesures seront remplacées si des innovations le permettent. L'architecture et la sécurité sismique sont étroitement liées dans l'exécution, car l'objectif était la préservation de l'édifice d'Otto Rudolf Salvisberg. «L'essentiel ne consistait pas à mettre les architectes au premier plan, mais à trouver l'approche la plus soucieuse de l'existant», dit l'architecte David Merz. «Nous y sommes également parvenus avec les mesures de sécurité sismique.»

Les architectes et les ingénieurs ont fortement tenu compte de la future utilisation dans leur intervention et mérité une mention spéciale du jury du Seismic Award 2021. Manuel Pestalozzi

Ertüchtigung | Confortement
First Church of Christ Scientist, 2020
Picassoplatz 2, Basel

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage:
Immobilien Basel-Stadt, vertreten durch Städtebau und Architektur
Architektur | Architecture: Beer Merz, Basel
Ingenieure | Ingénieurs: Résonance, Carouge
Detailplanung | Étude des détails: Schmidt + Partner, Basel
Kosten für die Erdbebensicherung | Coûts liés à la sécurité sismique: 4,7% des Gebäudewerts | 4,7% de la valeur de l'ouvrage



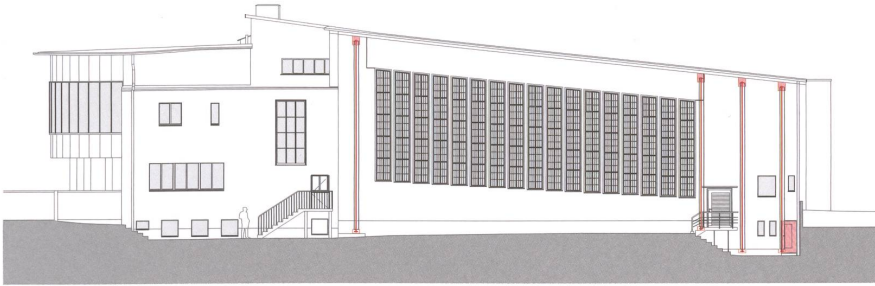
Der Saalbau steht als Solitär in einem Hof nahe des Stadtzentrums. | *La grande salle sous forme de bâtiment solitaire dans une cour, près du centre-ville.*

Stiftung für Baudynamik und Erdbebeningenieurwesen

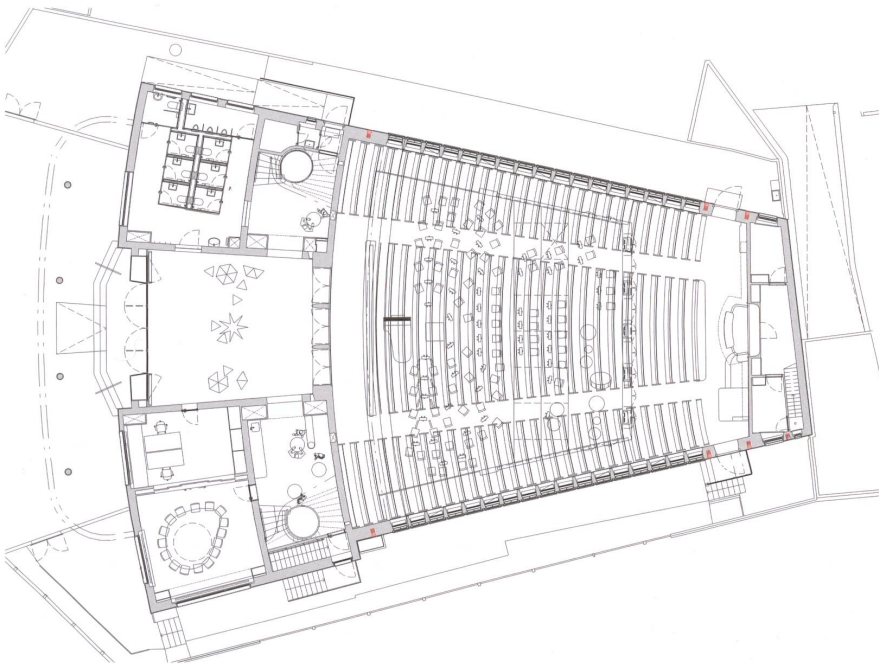
2004 gründete der emeritierte ETH-Professor Hugo Bachmann die Stiftung zur Förderung von Wissenschaft und Praxis zu Baudynamik und Erdbebeningenieurwesen. Neben dem Architektur- und Ingenieurpreis «Seismic Award», den sie alle drei Jahre vergibt, prämiiert sie alle zwei Jahre eine Persönlichkeit mit dem Innovationspreis Baudynamik «Baudyn Award». Zudem unterstützt sie technische und juristische Publikationen und vergibt Weiterbildungsstipendien. Im Stiftungsrat sind Martin Deuring (Präsident), Daniel Gsell (Vizepräsident) und Martin Hitz; die Geschäftsstelle leitet Sanja Hak.

Fondation pour la Dynamique des Structures et le Génie Parasismique

La fondation a été fondée en 2004 par Hugo Bachmann, professeur émérite à l'EPFZ, dans le but de favoriser les compétences pratiques et les activités scientifiques en dynamique des structures et en génie parasismique. En plus du «Seismic Award», prix d'architecture et d'ingénierie remis tous les trois ans, elle décerne tous les deux ans le «Baudyn Award», prix d'innovation en dynamique des structures. Elle soutient également des publications techniques et juridiques et octroie des bourses de formation continue. Le conseil de fondation se compose de Martin Deuring (président), Daniel Gsell (vice-président) et Martin Hitz, le bureau étant dirigé par Sanja Hak.



Die Anordnung der Mauerschlitze in der Ostfassade zeigt die Zurückhaltung des Eingriffs. | *La disposition des fentes dans la façade Est révèle une intervention discrète.*



Schlitze mit vorgespannten Zugstangen sind symmetrisch in den Längswänden des Saals angeordnet. | *Avec leurs barres précontraintes, les fentes sont disposées symétriquement par rapport aux parois longitudinales de la salle.*



Die Mauerschlitze werden zubetoniert und die Stangen vorgespannt. | *Les fentes seront ensuite bétonnées et les barres précontraintes.*

Impressum | Impressum

Verlag | *Édition* Hochparterre AG Adressen | *Adresses* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon | *Téléphone* +41 44 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch Verleger | *Éditeur* Köbi Gantenbein Geschäftsleitung | *Direction* Andres Herzog, Werner Huber, Agnes Schmid Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* Susanne von Arx Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* Urs Honegger Fotografie Umschlag | *Photographie de couverture* Rasmus Norlander, www.rasmusnorlander.se Art Direction | *Conception graphique* Antje Reineck Layout | *Mise en pages* Juliane Wollensack Produktion | *Production* Linda Malzacher Korrektorat Elisabeth Sele Übersetzung | *Traduction* Weiss Traductions Genossenschaft, Zürich Lithografie | *Lithographie* Team media, Gurtellen Druck | *Impression* Stämpfli AG, Bern Herausgeber | *Directeur de la publication* Hochparterre in Zusammenarbeit mit der Stiftung für Baudynamik und Erdbebeningenieurwesen | *Hochparterre en collaboration avec la Fondation pour la Dynamique des Structures et le Génie Parasismique* Bestellen | *Commandes* shop.hochparterre.ch, Fr.15.–, € 12.–